

festival **détours de babel**

13^e édition • Grenoble / Isère 14 mars au 10 avril 2023

musiques du monde, jazz, musiques nouvelles



www.détoursdebabel.fr

ÉDITO

Guitare boussole, contrebasse shiva, accordéon planisphère…

Les personnages qui illustrent le festival Détours de Babel 2023 - et que vous avez peut-être reconnus pour certains - ouvrent en grand le rideau de cette nouvelle édition et vous souhaitent la bienvenue.

Ils vous invitent à découvrir une formidable diversité d'artistes et de créations et instaurent, pour l'arrivée du printemps, un lâcher-prise sonore général et une immersion musicale pour tous !

Laissez-vous à nouveau surprendre par le chant des Détours, du 14 mars au 10 avril, avec plus de 80 rendez-vous (concerts, actions culturelles, exposition…) à Grenoble et dans près de 20 communes du département de l'Isère.

Laissez-vous porter par la pulsation de ces musiques libres et ouvertes, fécondées par la rencontre des cultures du monde, le frottement fertile des identités. Des musiques de création qui se jouent des frontières stylistiques, géographiques et temporelles, et vous donnent rendez-vous à la croisée de répertoires en mouvement : de l'Afrique de l'Ouest et du Sud, d'Amérique Latine, du Rajasthan, d'Europe, de Méditerranée…

Des musiques qui incarnent aussi les récits intimes et collectifs, en lien avec les questions de l'exil et de la mémoire, les combats citoyens de notre temps, et interrogent sans détours les fragilités et potentialités d'un monde à réinventer.

Des musiques transculturelles « sans origines contrôlées », pour reprendre les mots chers à Benoit Thiebergien, dont nous sommes heureux de poursuivre cette année l'action à la direction du Festival.

Nous profitons de ces quelques lignes pour saluer son engagement en faveur de la création musicale sans frontières pendant de nombreuses années, et le remercier aussi pour sa contribution à la signature éditoriale de cette édition.

Fidèle à sa tradition, le Festival sera cette année encore un temps fort de convivialité partagée, avec des moments uniques de rencontres autour de la musique dans des nombreux lieux : Concerts en salle, Brunchs dominicaux, Salons de musique, Babel Tours, Babel Solo, Babelino pour le jeune public…

Bienvenue sur les nouveaux chemins des Détours.

Joséphine Grollemund & Pierre-Henri Frappat

Co-direction du CIMN (Centre International des Musiques Nomades)

ARES

Peintre et dessinateur d'origine cubaine, Arístides Hernández, Ares, est régulièrement publié dans la presse internationale. Il a été distingué par de nombreux prix, dont le prestigieux Grand Prix du dessin de presse des Nations Unies (2015). Compagnon de route depuis 8 ans, il a illustré chaque édition avec un personnage emblématique. Il nous offre, cette année, un florilège de cinq personnages ayant marqué l'identité du Festival. Deux nouvelles têtes rejoignent cette « photo de famille ». (À vous de découvrir lesquelles !)

DANS LES SALLES DE L'AGGLOMÉRATION DE GRENOBLE

Têtes d'affiches, créations, musiques inédites et mélangées, ces soirées ouvrent un parcours musical sans frontières, en complicité avec les salles partenaires de l'agglomération grenobloise.



MUSIQUE BAROQUE / IMPROVISÉE



MUSIQUES TRADITIONNELLES



MUSIQUES IMPROVISÉES / MULTIMÉDIA



JAZZ / MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES ANCIENNES / DU MONDE



MUSIQUE CONTEMPORAINE



MUSIQUES ANCIENNES / DU MONDE



MUSIQUES IMPROVISÉES / MULTIMÉDIA



MUSIQUE CONTEMPORAINE / DU MONDE



CONCERT FICTION



JAZZ / MUSIQUES DU MONDE

MAR. 14 MARS 20h
MC2: **Grenoble**
10 à 32€

Concerto contre piano et orchestre
Orchestre La Sourde / Samuel Achache
Comment regarder la musique ? Comment écouter le théâtre ? La réponse dans ce concerto renversant, emmené avec humour par l'inclassable orchestre La Sourde.

Co-accueil MC2: Grenoble / CIMN - Détours de Babel

JEU. 16 MARS 20h
La Source **Fontaine**
9 à 14€

Ann O'aro trio
Brûlant, le chant d'Ann O'aro jaillit, capable d'assener ou de caresser. Une musique hypnotique, dont les couleurs valsent des musiques de l'océan Indien au blues le plus vibrant.

Co-accueil La Source / CIMN - Détours de Babel

VEN. 17 MARS 20h
Hexagone Scène Nationale Arts Sciences **Meylan**
6 à 23€

Les Yeux du grand manteau de nuit
Uriel Barthélémi
Une immersion visuelle et musicale dans les forêts primaires du monde entier. Quand batteries et boucles électro dialoguent en direct avec les images majestueuses de la canopée.

Co-accueil Hexagone Scène Nationale Arts Sciences / CIMN - Détours de Babel

MER. 22 MARS 20h L'heure bleue
Saint-Martin-d'Hères **Seyssinet-Pariset**
6 à 17€

Novi Koreni Trio François Raulin & Chœur des Grandes Voix Bulgares
Des grandes traditions bulgares au jazz européen actuel : un patrimoine vocal féminin millénaire, vivifié par sa rencontre avec les musiques du 21^e siècle.

Co-accueil Saint-Martin-d'Hères en Scène / CIMN - Détours de Babel / La Forge

JEU. 23 MARS 20h30
L'Ilyade **Seyssinet-Pariset**
12 à 18€

Dhrupad Fantasia Romina Lischka / Hathor Consort & Uday Bhawalkar
Chant classique de l'Inde du Nord et musique baroque : une rencontre vocale et musicale d'une rare beauté, entre voix, viole de gambe, flûtes et luth tanpura.

Co-accueil L'Ilyade / CIMN - Détours de Babel

VEN. 24 MARS 20h
L'Odyssée **Eybens**
5 à 18€

50/50 Sequenza 9.3 & Trio Polycordes
Hommage au festival mythique de Woodstock, mêlant créations contemporaines et transcriptions décalées de grands titres, de Jimi Hendrix à Janis Joplin.

Co-accueil L'Odyssée / CIMN - Détours de Babel

JEU. 30 MARS 20h
La Rampe **Échirrolles**
9 à 22€

Kaldûn, requiem ou le pays invisible
Cie Nomade in France & Canticum Novum

Communards parisiens, révoltés berbères et rebelles kanaks : 3 peuples, 3 révoltes, 3 continents. Kaldûn sonne comme une ode à la réconciliation, une musique créolisée pour transcender les douleurs de l'exil et revisiter une page méconnue de notre histoire.

Co-accueil La Rampe / CIMN - Détours de Babel

VEN. 31 MARS 20h
Hexagone Scène Nationale Arts Sciences **Meylan**
6 à 23€

Circles Jocelyn Mienniel
Circles déploie un univers magnétique, un dialogue incessant entre instruments anciens et matière sonore, peinture et création vidéo, échos musicaux d'Europe et d'Asie.

Co-accueil Théâtre Scène Nationale Arts Sciences / CIMN - Détours de Babel

MAR. 4 AVRIL 20h
MC2: **Grenoble**
10 à 32€

The Oracle
Abel Selaocoe & Manchester Collective
Abel Selaocoe (violoncelle, chant) se fait ici Oracle, nous invitant avec le Manchester Collective à emprunter les chemins secrets nous liant à la terre et aux chants oubliés. Rendez-vous avec un musicien prodigieux et un ensemble phare de la nouvelle génération.

Co-accueil MC2: Grenoble / CIMN - Détours de Babel

JEU. 6 AVRIL 20h
TMG Grand Théâtre **Grenoble**
5 à 16€

Les Furtifs d'après Alain Damasio
Cie Roland Furieux
Partition science-fictionnelle pour voix parlées et ensemble instrumental, écrite à partir du roman "Les Furtifs" d'A. Damasio. Sons et mots s'entrelacent et donnent à entendre l'inventivité de la langue du célèbre auteur.

Co-accueil Théâtre Municipal de Grenoble / CIMN - Détours de Babel

VEN. 7 AVRIL 20h30
La Source **Fontaine**
5 à 12€

Zin Nôogo Marthe feat Pilani Bubu & Wendlavim Zabsonre

Création inédite pour célébrer les racines communes entre musiciens contemporains burkinabés et sud-africains, et le jazz cuiré du quartet Marthe.

Co-accueil La Source / CRR de Grenoble / CIMN - Détours de Babel

SALONS DE MUSIQUE

Ces petites formes musicales sont présentées en condition d'écoute privilégiée, au plus proche du public, à la Maison de l'International de Grenoble (Tarif au choix de 3 à 20€) et dans les Bibliothèques Municipales (entrée libre).

Accueil CIMN - Détours de Babel, avec le concours de la Maison de l'International de Grenoble, des Bibliothèques Municipales de Grenoble



MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES DU MONDE



JAZZ / MUSIQUES DU MONDE

VEN. 24 MARS 18h30
Maison de l'International SAM. 25 MARS 11h
Bibliothèque Municipale Internationale **Grenoble**

Nainy Diabaté
Voix puissante, générosité artistique, engagement pour la cause des femmes au Mali et dans le monde, création d'un ensemble de femmes griottes... Chapeau bas, Madame Nainy Diabaté !

VEN. 31 MARS 18h30
Maison de l'International **Grenoble**

Rebecca Roger Cruz
Voyage dans la voix humaine et ses connexions avec la nature. Des chants vénézuéliens qui content la chaleur du feu, la force d'un ouragan et bercent comme les vagues de la mer.

VEN. 7 AVRIL 18h30
Maison de l'International SAM. 8 AVRIL 16h
Bibliothèque Kateb Yacine **Grenoble**

Stracho Temelkovski & Demo Savlev
Stracho Temelkovski et Demo Savlev exploitent les sonorités acoustiques et l'oralité pour louvoyer entre jazz, musiques des Balkans, tonalités africaines et asiatiques.

BABEL SOLO

Chaque mercredi en fin d'après-midi, le cadre intimiste du Théâtre Saint-Marie-d'en-Bas se prête à l'accueil d'un ou d'une artiste en solo et invite à la découverte d'une œuvre inédite. Tarif au choix (3 à 20€)



MUSIQUES IMPROVISÉES / TRANS



MUSIQUE EXPÉRIMENTALE



MUSIQUE EXPÉRIMENTALE



MUSIQUE CONTEMPORAINE / TRADITIONNELLE

MER. 15 MARS 18h30
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

Chamanes Adrien Chennebault
Temps de recueillement rythmique, proposé par un batteur gourmand et polymorphe en quête du chant vibratoire de ses instruments.

MER. 22 MARS 18h30
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

Jozef Dumoulin
Un magicien du clavier Rhodes Fender, pour un solo au croisement du jazz, de la pop et des musiques improvisées et contemporaines.

MER. 29 MARS 18h30
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

FKBass Floy Krouchi
Raga électronique aux confins de l'ambient, de la noise et de la musique électroacoustique : une pièce pour basse augmentée aux capacités orchestrales.

MER. 5 AVRIL 18h30
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

Un éloge de l'oblique Isabelle Courroy
Un éloge du souffle de l'infime et de l'immense, décliné sous forme musicale et visuelle avec flûtes kawal et vidéos immersives.

« BABELINO » JEUNE PUBLIC

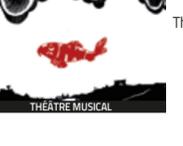
Dans le cadre scolaire ou familial, ces spectacles pensés pour les plus jeunes (mais pas que !) invitent à la découverte des musiques de création et des cultures du monde. Quant la scène accueille les petits ! Tarif au choix (3 à 20€) sauf La Ferme des Animaux. Accueil CIMN - Détours de Babel



THÉÂTRE MUSICAL



BERCEUSES ET COMPTINES



THÉÂTRE MUSICAL

MER. 22 MARS 15h
Espace 600 **Grenoble**
5 à 13€
Dès 8 ans - durée 1h10

La Ferme des Animaux Arfi
Que se passe-t-il lorsque les animaux décident de chasser les humains de la ferme ? Pour le savoir, bienvenue dans la ferme des petits citoyens ! Un spectacle musical interactif et ludique.

Co-accueil Espace 600 / CIMN - Détours de Babel

SAM. 25 MARS
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**
Dès 1 an - Durée 25 min

Cosmogonie de poche
Bertille Puissant & Franck Litzler
Entre émerveillement et voyage intérieur, berceuses et comptines mélangées, cette Cosmogonie se révèle une bien inattendue jardinière de sons.

SAM. 1^{er} AVRIL
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**
Dès 8 ans - Durée 1h
CRÉATION DÉTOURS

Un poisson nommé Kun
Le grand sbam
Ce spectacle d'ombres et de marionnettes, conte philosophique et poétique, se déroule aux rythmes des percussions corporelles.

L'apprenti spectateur : activités + goûter

LES DÉTOURS DE BAS EN HAUT - SAMEDI 18 & DIMANCHE 19 MARS

Le Musée Dauphinois nous ouvre, cette année encore, ses portes. L'occasion de relier les chapelles Sainte-Marie-d'en-Haut et d'en-Bas en un parcours musical cosmopolite, dont la découverte d'artistes émergents, soutenus par le Festival. Forfait au choix (6 à 30€) sauf A. Miniawy trio. Production *Détours de Babel*, avec le soutien de la SACEM



JAZZ / MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES TRADITIONNELLES



JAZZ / MUSIQUE IMPROVISÉES



MUSIQUES IMPROVISÉES / ÉLECTRO-ACOUSTIQUE



MUSIQUE CONTEMPORAINE



MUSIQUES IMPROVISÉES



JAZZ / MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUE CONTEMPORAINE



MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES DU MONDE

SAM. 18 MARS 14h30
Musée Dauphinois **Grenoble** 8 à 12€
CRÉATION DÉTOURS

Abdullah Miniawy trio
Une expérience musicale mystique totalement atemporelle, entre improvisations jazz et compositions originales. Les textes en arabe classique résonnent de la puissance des trombones.

Co-accueil Musée Dauphinois / CIMN - Détours de Babel

15h30 Du Musée Dauphinois au Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**
Déambulation

Fanfaraï
Sur scène ou dans la rue, Fanfaraï distille sa frénésie sonore, mêlant au rai, chaâbi et autre gnawi, cuivres jazzy, afro-cubains et tziganes.

17h30 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**
CRÉATION DÉTOURS

L'itération des ondes Antonin Pauquet
À la confluence du jazz, des musiques traditionnelles françaises et de la musique expérimentale, une invitation au voyage, à la transe, à la danse.

19h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**
CRÉATION DÉTOURS

Plique
Orchestre magmatique au carrefour d'univers instrumentaux composites. Chaque morceau fusionne les personnalités et esthétiques de ces musiciens ardemment libres.

DIM. 19 MARS 11h30
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**
CRÉATION DÉTOURS

Min el djaïr Jina di Najma
Conte musical et performance sonore intimiste, évoquant le départ des Juifs d'Algérie en 1962 et mêlant voix, archives sonores, musiques écrites ou improvisées.

14h30
Musée Dauphinois **Grenoble**
CRÉATION DÉTOURS

Il y a loin Artem Naumenko
Écriture de plateau et improvisations s'entremêlent en acoustique, avec quatre musiciens de différentes cultures et leurs instruments préparés, ou inventés, pour parler d'une même langue.

17h30
Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

Le Sourire de la Wouivre Ann O'aro & Nobi
Laissez-vous séduire par le sourire d'une musique sulfureuse, hantée par les pulsations d'un maloya ténébreux et les frasques sonores d'un jazz en pleine effervescence.

BRUNCH MUSICAL #1 ALMA-TRÈS-CLÔITRES - DIMANCHE 26 MARS - 10H30/19H

Au cœur du centre-ville, les concerts s'enchaînent toute la journée (au Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, au Ciel et à la salle Messiaen), et tracent les contours d'un voyage musical haut en couleurs. Horaires et lieux de passages des artistes sur le site internet et à l'entrée des salles. Forfait au choix (6 à 30€). Réalisation CIMN - Détours de Babel



MUSIQUES IMPROVISÉES



JAZZ / MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUE CONTEMPORAINE



MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES DU MONDE

Le Ciel **Grenoble**
CRÉATION DÉTOURS

Terrae Incognitae Kamilya Jubran trio
Carte blanche à Kamilya Jubran, qui invite deux musiciennes aux univers très différents, pour une traversée exaltée en territoires sonores inconnus.

Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

Anw be yonblo
Eve Risser & Nainy Diabaté
Anw be yonblo ou « On est ensemble » en Bambara. Parole de ce duo d'artistes incontournables, interprétant des thèmes qui leur sont chers comme le féminisme ou l'entraide.

Salle Messiaen **Grenoble**
CRÉATION DÉTOURS

Quand Les Yeux dans le noir cognent aux mystères InChorus
Suite pour ensemble vocal, guitare électrique, vibraphone et percussions qui donne à entendre les espoirs provenant de l'Olympe et l'écho des rivières gonflant l'océan…

Salle Messiaen **Grenoble**

Hommage à Astor Piazzolla
Louise Bessette
Escale musicale à Buenos Aires, entre piano, saxophone et contrebasse, en hommage à l'immense compositeur et bandonéiste, père du Nuevo Tango argentin.

Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas **Grenoble**

Parveen & Ilyas Khan
Cap sur l'Inde et la nouvelle génération avec une sœur et un frère, interprètes de chants traditionnels, percussions et beatbox. Bienvenue au nouveau royaume du Tablaxinging !

BRUNCH MUSICAL #2 BACHELARD - DIMANCHE 2 AVRIL - 10H30/19H

Concerts, spectacles et performances dessinent une nouvelle géographie baladeuse au cœur du parc Bachelard de Grenoble. Horaires et lieux de passages des artistes sur le site internet et à l'entrée du brunch. Forfait au choix (6 à 30€). Co-réalisation CIMN - Détours de Babel / Prunier Sauvage



MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES DU MONDE



MUSIQUES TRADITIONNELLES



MUSIQUES IMPROVISÉES / ÉLECTRO



JAZZ / ÉLECTRO

BRUNCH MUSICAL #3 FORT BARRAUX - LUNDI 10 AVRIL - 10H30/19H

L'une des plus anciennes et prestigieuses places défensives des Alpes ouvre ses portes au Festival, qui investit tous les espaces du lieu et met en scène des propositions musicales inédites. Forfait au choix (6 à 30€). Production *Détours de Babel*, avec le soutien de la Communauté de Communes du Grésivaudan



JAZZ

